

¿Qué hacer en caso de inundación?

Erlenbach, Eschbach y Nidda (oriental)

Estimado ciudadano/a:

Como consecuencia del cambio climático debemos prepararnos, no solo para un verano caluroso sino también para fuertes tormentas con fuertes lluvias. Si en una hora llueve localmente tanto como en todo un mes, también los afluentes tranquilos del Taunus como el Erlenbach y el Eschbach pueden convertirse en corrientes peligrosas.

Semejantes catástrofes naturales son prácticamente inevitables. A pesar de todas las precauciones que se tomen, nunca se podrá asegurar una protección absoluta contra todos los daños y riesgos y no obstante su excelente equipamiento, larga experiencia y amplia competencia, nuestros efectivos no podrán estar nunca en todas partes al mismo tiempo.

Pero sí pueden adoptarse precauciones para reducir al máximo las consecuencias negativas de una inundación.

Las experiencias recientes han demostrado cuán importante resulta que los mismos habitantes de las zonas afectadas se protejan lo más tempranamente posible de los riesgos de una crecida.

Por medio del presente folleto, el Consejo Municipal del Ayuntamiento desea informarle de las precauciones a adoptar preliminarmente y del comportamiento a observar en caso de inundación. De este modo usted puede proteger mejor, no solo sus bienes sino también su propia seguridad. Conserve el folleto después de la lectura, a fin de limitar en lo posible los daños personales y materiales en caso de inundación.

Manuela Rottmann
Directora de Medio Ambiente, Sanidad y Personal

P.D.: No dude en comunicarnos cualquier sugerencia o crítica.

inglés, francés, italiano, griego, portugués, croata, ruso, serbio, español, turco.
www.umweltamt.stadt-frankfurt.de, E-mail: umweltelefon@stadt-frankfurt.de, teléfono 069 / 21 23 91 00

¿Me podría afectar una inundación a mí?

Desde una perspectiva estadística, las zonas de inundación reproducidas en el mapa en el reverso padecen una inundación cada 100 años. No obstante, no se puede descartar por completo que la inundación no se extienda también a los sectores colindantes.

Al contrario de los grandes ríos como el Meno, las crecidas en los afluentes del Taunus suelen durar poco tiempo. En caso de fuertes precipitaciones en la cuenca del Taunus, los arroyos pueden arrastrar repentinamente grandes corrientes de agua, volviendo poco tiempo después nuevamente a su cauce normal. Entre la formación y la aparición de una ola de crecida, transcurren con frecuencia unos pocos minutos u horas. Por este motivo, es prácticamente imposible emitir una alarma para estos arroyos. Por lo que resulta esencial adoptar medidas preventivas para evitar daños y reaccionar inmediatamente en caso de crecidas. El Nidda ha sido ensanchado y rectificado en la década del 30 y del 60 del siglo pasado en el área urbana de Frankfurt y brinda seguridad contra las catástrofes naturales. En la desembocadura del Nidda (a la altura del parque Wörthspitze) al remansarse la crecida del Meno se pueden producir inundaciones por un tiempo prolongado que lleguen hasta Sossenheim, Höchst y Nied.

Esta información sobre crecidas está disponible para las siguientes zonas del Meno: los barrios occidentales (con la desembocadura del Nidda), los barrios orientales, el centro de la ciudad (con Luderbach / Königbach) así como para los afluentes del Taunus Erlenbach, / Eschbach / Nidda oriental, Urselbach / Nidda medio así como Westerbach / Sulzbach / Liederbach / desembocadura del Nidda. Todos estos folletos están además disponibles en la mayoría de los idiomas hablados por los habitantes de Frankfurt am Main.



Umweltamt -Untere Wasserbehörde (Oficina de Medio Ambiente – Departamento Hidrográfico), teléfono 069 / 21 23 91 -66 y -78
En Internet (www.umweltamt.stadt-frankfurt.de) encontrará un mapa de todas las zonas de inundación de Frankfurt.

¡Lo que Ud. puede hacer ahora mismo!

Seguros

Infórmese acerca de su cobertura. Los riesgos de inundación suelen estar cubiertos por seguros contra daños de la naturaleza como cobertura adicional de los seguros contra riesgos del hogar o seguros de la vivienda.



Consulte con su compañía de seguros. La confederación del sector de seguros “Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft e.V.” (www.gdv.de) y la asociación de asegurados “Bund der Versicherten e.V.” (www.bdv.info) facilitan además información general en Internet.

Edificios

De manera general, el uso del sótano debe estar regulado de tal modo por el propietario y el arrendatario, que solo puedan producirse escasos daños. En los locales afectados por las inundaciones deben almacenarse y utilizarse solamente objetos resistentes al agua u objetos que pueden ser retirados rápidamente en caso de inundación. En las zonas con peligro de inundación, los electrodomésticos y otros equipos (lavadora, congelador, calefacción, etc.) pueden instalarse sobre un zócalo suficientemente alto.

Preste atención a no almacenar sustancias contaminantes, como aceite usado, productos químicos, pinturas, barnices, detergentes y productos de limpieza en lugares con peligro de inundación.

Los propietarios de inmuebles deben asegurar una limpieza periódica de los canalones y sistemas de desagüe, de modo de permitir una evacuación rápida de las precipitaciones. Impermeabilice todos los pasos de cañerías, cables, etc. en las paredes exteriores. Compruebe si las puertas y ventanas situadas en zonas expuestas pueden ser cerradas a prueba de agua a presión. Coloque por ejemplo sacos de arena para hermetizar los locales expuestos.



Schreiner-Innung (gremio de carpinteros), teléfono 069 / 67 32 23
Innung des Bauhandwerks (gremio del ramo de la construcción), teléfono 069 / 95 80 90

Glaser-Innung (gremio de vidrieros), teléfono 069 / 97 07 07 0

En mercados para materiales de construcción y distribuidores especializados pueden adquirirse sacos de arena.

El Ministerio Federal de Tráfico, Vivienda y Urbanismo

(Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung) ha publicado una guía con medidas constructivas de protección y prevención (www.bmvbs.de).

Los propietarios de inmuebles deberían instalar seguros contra reflujo en sus sistemas de desagüe. Fuertes precipitaciones o inundaciones pueden provocar un atasco de la red de alcantarillado hasta la superficie del terreno. A fin de evitar que el agua penetre en el inmueble, los desagües de duchas, inodoros, lavabos, lavadoras, etc. situados por debajo del nivel de reflujo deben estar provistos de cierres contra reflujo o sistemas elevadores.



Innung Sanitär Heizung Klima (gremio de fontaneros), teléfono 069 / 77 07 58 0

Stadtentwässerung Frankfurt, teléfono 069 / 21 23 46 66

Arquitectos e ingenieros de estática pueden indicarle qué medidas de protección contra inundaciones son necesarias en su inmueble y a partir de qué nivel de crecida existe un riesgo para el inmueble.



Architektenkammer Hessen (Colegio de Arquitectos de Hesse), teléfono 0611 / 17 38 -0

www.architektenkammer-hessen.de

Los tanques de fuel han de estar anclados de manera que no puedan flotar o alterar su posición en caso de inundación, debiendo quedar excluida la posibilidad que puedan sufrir daños por la inundación o por materiales flotando en el agua.



**Umweltamt -Untere Wasserbehörde (Oficina de Medio Ambiente – Departamento Hidrográfico), teléfono 069 / 21 23 91 -66 y -78
Innung Sanitär Heizung Klima (gremio de fontaneros), teléfono 069 / 77 07 58 0**

www.hochwassertank.info

Equipamiento de emergencia

En caso de inundación, aténgase en cualquier caso a un corte temporáneo de la electricidad, el agua, el gas o la calefacción. Usted debería tener siempre a mano el siguiente equipamiento:

- Radio con pilas
- Linterna con pilas, velas
- Calefacción no alimentada por electricidad
- Farmacia doméstica, fármacos personales y artículos de higiene
- Botas de goma, ropa impermeable, guantes de trabajo o guantes de goma
- Documentación personal importante (en un envoltorio impermeable)
- Reserva de agua potable y alimentos conservables



Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (Oficina Federal de Seguridad Civil y Asistencia en Caso de Catástrofes)

www.bbk.bund.de

Deutsches Notfallvorsorge- Informationssystem (Sistema Informativo de Prevención de Emergencias) www.denis.bund.de

En caso de inundación

Informaciones actuales

En caso de riesgo de inundación, el ayuntamiento de Frankfurt am Main informa acerca de la situación actual. En los siguientes números de teléfono obtendrá información para el área urbana:



Internet: www.frankfurt.de

Umwelttelefon (Teléfono Medioambiental) 069 / 21 23 91 00

Umweltamt -Untere Wasserbehörde (Oficina de Medio Ambiente – Departamento Hidrográfico), teléfono 069 / 21 23 91 -66 y -78

Bürgerberatung Römer (Servicio de Asesoramiento al Ciudadano Römer), teléfono 069 / 21 24 00 00

Bürgertelefon der Branddirektion (Teléfono de servicio de la Oficina de Protección contra Incendios) 069 / 21 27 00 01

En caso de inundaciones de mayor envergadura, preste atención a las noticias y comunicados emitidos en los medios de comunicación.

Videotexto: "Hessentext", ficha 183 (canal de televisión HR)



Radio (antena)

HR1 94,4 MHz

HR3 89,3 MHz

HR4 102,5 MHz

FFH 105,9 MHz

Radio (cable)

HR1 87,6 MHz

HR3 88,55 MHz

HR4 89,0 MHz

FFH 90,75 MHz

Niveles de agua



El Estado Federado de Hesse ha dispuesto una oficina de pronósticos de inundaciones. En la página de Internet de la Oficina Regional de Medio Ambiente y Geología de Hesse (Hessisches Landesamt für Umwelt und Geologie (www.hlug.de)) se predicen y publican por lo menos una vez por día las probabilidades de inundación (<http://hochwasservorhersage.hlug.de>). En caso de inundación la información se actualiza cada hora si es necesario. Para el Erlenbach y el Nidda se pueden consultar allí los datos fluviométricos online (www.hlug.de). Para el Eschbach no hay datos fluviométricos disponibles.

Emergencias

En caso de emergencia, facilite por favor inmediatamente la siguiente información:

- ¿Dónde se ha producido el suceso?
- ¿Qué ha pasado?
- ¿Número de heridos/enfermos?
- ¿Tipo de heridas/enfermedades?
- ¡Espere hasta que se le conteste, no cuelgue enseguida!



Cuerpo de bomberos, teléfono 112
Médico de urgencia, teléfono 112
Policía, teléfono 110
Ärztlicher Notfalldienst für Frankfurt (Servicio Médico de Urgencia para Frankfurt), teléfono 069 / 19 29 2
Kinderärztlicher Notfalldienst für Frankfurt (Servicio Pediátrico de Urgencia para Frankfurt), teléfono 069 / 63 01 71 70

Ambulancias de urgencia:

- **Ärztehaus Galluswarte, Mainzer Landstraße 265**
- **Bürgerhospital, Nibelungenallee 37**

Ambulancias de urgencia niños:

- **Uni-Klinik Frankfurt im Haus 32 Eingang C, Theodor-Stern-Kai 7**
- **Kinderklinik Frankfurt-Höchst, Gotenstraße 6-8**

Atención: Si ya ha penetrado agua en el sótano y existen tomas de corriente o cables con enchufes múltiples bajo corriente en la zona inundada, no se meta en ningún caso en el agua –ni siquiera con botas de goma– **¡peligro mortal!** No entre en el sótano y desconecte la corriente en los locales inundados.



Mainova AG, teléfono de emergencia para electricidad, gas, calefacción, agua, teléfono 069 / 21 38 81 10

Notdienst der Elektroinnung Frankfurt (Servicio de urgencia del gremio de electricistas de Frankfurt), teléfono 069 / 70 77 05 6

En caso de fuga de sustancias contaminantes, llame inmediatamente al cuerpo de bomberos, a la policía o al Departamento Hidrográfico Municipal (Untere Wasserbehörde).



Cuerpo de bomberos, teléfono 112
Umweltamt -Untere Wasserbehörde (Oficina de Medio Ambiente – Departamento Hidrográfico), teléfono 069 / 21 23 91 -66 y -78
Policía , teléfono 110

Vehículos y red de transporte

Retire a tiempo su coche y demás vehículos de garajes, parkings y aparcamientos con peligro de inundación. La Oficina de Orden Público (Ordnungsamt) y la Oficina de Tráfico (Straßenverkehrsbehörde) informan a los vecinos y cierran en caso necesario al tráfico calles, parkings y aparcamientos.



Ordnungsamt Task-Force-Sicherheit (Oficina de Orden Público), teléfono 069 / 21 24 40 44
traffiQ (Perturbaciones en la red de transporte público), teléfono 01801 / 06 99 60

Medidas a adoptar después de una inundación

Siniestros

Documente y fotografíe los niveles de agua alcanzados y los daños producidos. Los objetos dañados deben ser eliminados solamente con autorización de la compañía de seguros. Póngase en contacto con su compañía de seguros antes de reparar cualquier daño en el edificio y hágalo reparar únicamente por una empresa o taller especializado.



Consulte a su compañía de seguros para obtener información al respecto.

Trabajos de desescombro

Efectúe los trabajos de desescombro llevando la ropa de protección adecuada, como por ejemplo guantes impermeables y botas de goma.



Haga comprobar si existen daños en los tanques de fuel.

Consulte al gremio de fontaneros (Innung Sanitär Heizung Klima), teléfono 069 / 77 07 58 0, para obtener una lista de las empresas y talleres competentes.

Consiga una bomba sumergible con interruptor de flotador y una manguera lo suficientemente larga. La bomba debe ser apta para aguas residuales y operación continua. Espere hasta que haya bajado lo suficiente el nivel de las aguas subterráneas antes de evacuar con la bomba los locales afectados.

Llame inmediatamente al cuerpo de bomberos si el agua en su inmueble contiene aceite o fuel. ¡Tenga cuidado al evacuar totalmente los locales profundos! Si el nivel de agua del entorno es todavía alto, la fuerza ascensional puede dañar, e incluso destruir, los suelos y el inmueble.

¡Si está todavía cortado el suministro de electricidad, calefacción o agua, no vuelva a ponerlos en funcionamiento Ud. mismo!

Innung für elektro- und informationstechnische Handwerke (gremio de oficios electrotécnicos e informáticos),



Teléfono 069 / 70 75 15 1

Eliminación de sacos de arena

Los sacos de arena sucios, contaminados con aceite/fuel y productos químicos derramados, han de ser eliminados debidamente. Los residuos pueden ser eliminados en un depósito de residuos especiales o limpiados/regenerados y recuperados. Deje efectuar estos trabajos por una empresa especializada en eliminación de residuos.



En las Páginas Amarillas encontrará una lista de las empresas correspondientes en el apartado "Entsorgungsunternehmen".

Sacos de arena mojados y no contaminados pueden ser entregados, contra el pago de una tarifa, por ejemplo en

Abfallumladeanlage (AUA) en Frankfurt- Fechenheim, Uhlfelderstraße 10, teléfono 069 / 21 24 66 85

Zonas de inundación Erlenbach, Eschbach y Nidda

Desde un punto de vista puramente estadístico, los terrenos situados en la zona citada sufren inundaciones cada 100 años. El área correspondiente es reproducida en razón de datos proporcionados por la Oficina Regional de Medio Ambiente y Geología de Hesse (Hessisches Landesamt für Umwelt und Geologie) y con autorización de la misma. Esta reproducción no pretende sustituir a los planos oficiales. Los mapas vinculantes son parte integrante del correspondiente Reglamento de Definición de la Zona de Inundación del Erlenbach (Reglamento Jurídico del 20/06/2002, publicado en el Diario Oficial del Estado Federado de Hesse 35/2002 pág.3259), del Eschbach (Reglamento Jurídico del 11/04/2002, publicado en el Diario Oficial del Estado Federado de Hesse (24/2002, pág.2174) así como del Nidda (Reglamento Jurídico del 29/03/2010, publicado en el Diario Oficial del Estado Federado de Hesse 13/2010, pág. 977). Pueden ser consultados durante el horario de oficina, entre otros, en el Departamento Hidrográfico Municipal (Untere Wasserbehörde), Galvanistr. 28.

Las fotografías han sido facilitadas por el Instituto de Historia Urbana Frankfurt am Main. El mapa urbano (en el que se basa el mapa reproducido) es obra de la Oficina Topográfica del Ayuntamiento de Frankfurt am Main.

Editor

Stadt Frankfurt am Main
Consejo Municipal – Oficina de Medio Ambiente
Untere Wasserbehörde
Galvanistr. 28
60486 Frankfurt am Main

Teléfono 069 / 21 23 91 66 y 069 / 21 23 91 78
E-mail: umweltueberwachung@stadt-frankfurt.de
Internet: www.umweltamt.stadt-frankfurt.de

Actualización: Diciembre de 2011

Postal

¿Qué hacer en caso de inundación?

Apellido, nombre _____
Calle _____
Código postal, población _____
Teléfono _____
Dirección de correo electrónico _____

Envíenme por favor información sobre las siguientes zonas de crecida:
 Meno (sectores urbanos occidentales) y Nidda (desembocadura) __ ejemplares
 Meno (centro ciudad) y Luderbach / Königsbach __ ejemplares

- Meno (sectores urbanos orientales) __ ejemplares
- Erlenbach, Eschbach y Nidda (Oriental) __ ejemplares
- Urselbach y Nidda (medio) __ ejemplares
- Westerbach, Sulzbach, Liederbach y Nidda (desembocadura) __ ejemplares

Envíenme por favor una traducción del presente folleto en los siguientes idiomas:

- Inglés __ ejemplares
- Francés __ ejemplares
- Griego __ ejemplares
- Italiano __ ejemplares
- Portugués __ ejemplares
- Croata __ ejemplares
- Ruso __ ejemplares
- Español __ ejemplares
- Serbio __ ejemplares
- Turco __ ejemplares

(Atención: la traducción no incluye el material cartográfico reproducido aquí. Se ruega conservar por ello este folleto)

Postal de respuesta

Stadt Frankfurt am Main
Umweltamt
Untere Wasserbehörde
60275 Frankfurt am Main

Se ruega franquear debidamente

Desearía añadir los siguientes comentarios
He hecho las siguientes experiencias con inundaciones en Frankfurt
Desearía proponer las siguientes mejoras